

# “Paul at Ephesus” 保羅在以弗所

Acts 18:18-22

Rev. Milton Eng



# Today's Scripture Reading

Acts 18:18 Paul stayed on in Corinth for some time. Then he left the brothers and sisters and sailed for Syria, accompanied by Priscilla and Aquila. Before he sailed, he had his hair cut off at Cenchreae because of a vow he had taken. 19 They arrived at Ephesus, where Paul left Priscilla and Aquila. He himself went into the synagogue and reasoned with the Jews. 20 When they asked him to spend more time with them, he declined. 21 But as he left, he promised, "I will come back if it is God's will." Then he set sail from Ephesus. 22 When he landed at Caesarea, he went up to Jerusalem and greeted the church and then went down to Antioch.

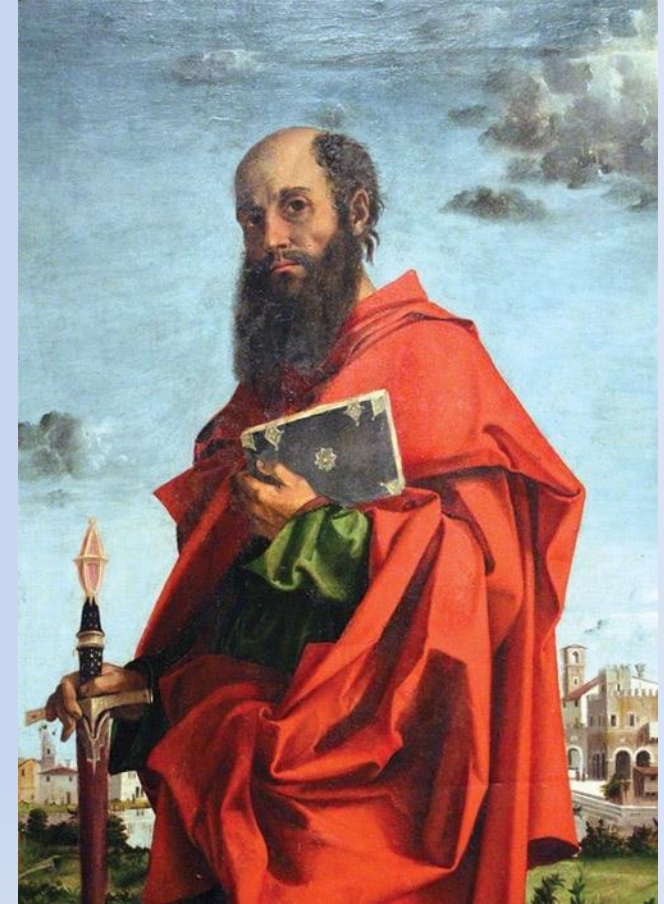
ACTS 18:18 保羅又住了多日，就辭別了弟兄，坐船往敘利亞去；百基拉、亞居拉和他同去。他因為許過願，就在堅革哩剪了頭髮。 19 到了以弗所，保羅就把他們留在那裡，自己進了會堂，和猶太人辯論。 20 眾人請他多住些日子，他卻不允， 21 就辭別他們，說：神若許我，我還要回到你們這裡；於是開船離了以弗所。 22 在該撒利亞下了船，就上耶路撒冷去問教會安，隨後下安提阿去。

Let us Pray ...



# FROM CORINTH TO EPHESUS (ACTS 18)

從哥林多到以弗所  
(使徒行傳 18)





Paul's Second  
Missionary Journey  
保羅的第二次  
宣教之旅





## Paul's Third Missionary Journey

### Journey

### 保羅的第3次 宣教之旅

Acts 18:23 After spending some time in Antioch, Paul set out from there and traveled from place to place throughout the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.

Acts 18:23 住了些日子，又離開那裡，挨次經過加拉太和弗呂家地方，堅固眾門徒。





# PAUL'S MINISTRY IN EPHESUS (ACTS 19)

保羅在以弗所的事奉  
(使徒行傳 19 章)





## Paul's Third Missionary Journey

### Journey

### 保羅的第3次 宣教之旅

Acts 19:1 While Apollos was at Corinth, Paul took the road through the interior and arrived at Ephesus.

Acts 19:1 亞波羅在哥林多的時候，保羅經過了上邊一帶地方，就來到以弗所；







Ephesus  
以弗所

The Temple  
of Artemis  
阿爾忒彌斯  
神廟





# The Riot in Ephesus

## 在以弗所的暴亂

使徒行傳 Acts 19 : 23 About that time there arose a great disturbance about the Way. 24 A silversmith named Demetrius, who made silver shrines of Artemis, brought in a lot of business for the craftsmen there. 25 He called them together, along with the workers in related trades, and said: “You know, my friends, that we receive a good income from this business. 26 And you see and hear how this fellow Paul has convinced and led astray large numbers of people here in Ephesus and in practically the whole province of Asia. He says that gods made by human hands are no gods at all.

23 那時，因為這道起的擾亂不小。 24 有一個銀匠名叫底米丟，是製造亞底米神銀龕的，他使這樣手藝人生意發達。 25 他聚集他們和同行的工人，說：「眾位，你們知道我們是倚靠這生意發財。 26 這保羅不但在以弗所，也幾乎在亞細亞全地引誘迷惑許多人，說人手所做的不是神。這是你們所看見、所聽見的。



# THE RIOT IN EPHESUS

## 在以弗所的暴亂

27 There is danger not only that our trade will lose its good name, but also that the temple of the great goddess Artemis will be discredited; and the goddess herself, who is worshiped throughout the province of Asia and the world, will be robbed of her divine majesty.” 28 When they heard this, they were furious and began shouting: “Great is Artemis of the Ephesians!” 29 Soon the whole city was in an uproar. The people seized Gaius and Aristarchus, Paul’s traveling companions from Macedonia, and all of them rushed into the theater together.

- 27 這樣，不獨我們這事業被人藐視，就是大女神亞底米的廟也要被人輕忽，連亞細亞全地和普天下所敬拜的大女神之威榮也要消滅了！」 28 眾人聽見，就怒氣填胸，喊著說：「大哉，以弗所人的亞底米啊！」 29 滿城都轟動起來。眾人拿住與保羅同行的馬其頓人該猶和亞里達古，齊心擁進戲園裡去。





Ephesus Great Theater and Arcadian Way  
以弗所大劇院和阿卡迪亞之路





Ephesus Arcadian Way and Great Theater  
以弗所阿卡迪亞之路和大劇院



# Paul's Ministry in Ephesus

## 保羅在以弗所的事奉

- Acts 19:8 Paul entered the synagogue and spoke boldly there for three months, arguing persuasively about the kingdom of God. 9 But some of them became obstinate; they refused to believe and publicly maligned the Way. So Paul left them. He took the disciples with him and had discussions daily in the lecture hall of Tyrannus. 10 This went on for two years, so that all the Jews and Greeks who lived in the province of Asia heard the word of the Lord.
- Acts 19:8 保羅進會堂，放膽講道，一連三個月，辯論神國的事，勸化眾人。9 後來，有些人心裡剛硬不信，在眾人面前毀謗這道，保羅就離開他們，也叫門徒與他們分離，便在推喇奴的學房天天辯論。10 這樣有兩年之久，叫一切住在亞西亞的，無論是猶太人，是希臘人，都聽見主的道。





*Pictorial Library Vol. 10: Western Turkey*







Laodicea, Hierapolis,  
Colossae  
老底嘉、希羅波利  
斯、  
歌羅西

# Epaphras In Colossians

## 歌羅西書中的以巴弗

- Col. 1:3 We always thank God, the Father of our Lord Jesus Christ, when we pray for you, 4 because we have heard of your faith in Christ Jesus and of the love you have for all God's people

.....

7 You learned it from Epaphras, our dear fellow servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf, 8 and who also told us of your love in the Spirit

- 3 我們感謝神、我們主耶穌基督的父，常常為你們禱告； 4 因聽見你們在基督耶穌裡的信心，並向眾聖徒的愛心，

.....

7 正如你們從我們所親愛、一同作僕人的以巴弗所學的。他為我們（有古卷：你們）作了基督忠心的執事， 8 也把你們因聖靈所存的愛心告訴了我們。



# Epaphras In Colossians

## 歌羅西書中的以巴弗

- Col. 4:12 Epaphras, who is one of you and a servant of Christ Jesus, sends greetings. He is always wrestling in prayer for you, that you may stand firm in all the will of God, mature and fully assured. 13 I vouch for him that he is working hard for you and for those at Laodicea and Hierapolis.
- Col. 4:12 有你們那裡的人，作基督耶穌僕人的以巴弗問你們安。他在禱告之間，常為你們竭力的祈求，願你們在神一切的旨意上得以完全，信心充足，能站立得穩。 13 他為你們和老底嘉並希拉波立的弟兄多多的勞苦，這是我可以給他作見證的。

# PAUL'S STRATEGY FOR EVANGELISM

保羅傳福音的策略





Paul focused on major  
urban centers.

保羅專注於  
主要城市中心



Paul preached to both  
the religious and non-  
religious.

保羅向宗教和  
非宗教人士傳道





## John Stott

- *It is true that in both Corinth and Ephesus he began in the Jewish synagogue; that was his custom. But when the Jews rejected the gospel, he withdrew from the synagogue and moved to a neutral building instead. In Corinth he chose a private house, the home of Titius Justus, while in Ephesus he rented the lecture hall of Tyrannus. And easily the greater part of his evangelistic ministry in both cities was spent in these secular situations.*
- 確實，在哥林多和以弗所，他都是從猶太會堂開始的。這是他的習慣。但當猶太人拒絕福音時，他就退出了會堂，搬到了一座中立的建築。在科林斯，他選擇了一處私人住宅，即提丟斯·尤斯圖斯的住所，而在以弗所，他租用了泰蘭努斯的演講廳。顯然，他在這兩個城市的福音事工的大部分時間都是在這些世俗情況下度過的。



## John Stott

*In our day we still have to evangelize the religious. The equivalent to the synagogue in our culture is the church. It is here that the Scriptures are read, prayer is offered, and 'God-fearers' congregate, people on the fringe who are attracted but not committed. The gospel must be proclaimed to them. But we must not limit our evangelism to the religious and neglect the irreligious. If religious people can be reached in religious buildings, secular people have to be reached in secular buildings. Perhaps the equivalent to Paul's use of the house of Titius Justus is home evangelism, and the equivalent to his use of the hall of Tyrannus is lecture evangelism. People will come to a home, to listen to an informal talk and engage in free discussion, who would never darken the door of a church, and there is an important place for apologetic and/or explanatory Christian lectures in the local college or university or in*





Paul spent much  
time in strategic  
places.

保羅在策略要地  
花了大量時間





# Paul's Third Missionary Journey

## Journey

### 保羅的第3次 宣教之旅

使徒行傳 Acts 20:17  
From Miletus, Paul sent to  
Ephesus for the elders of  
the church.

保羅從米利都打發人往  
以弗所去，請教會的長  
老來。





# Paul's Farewell to the Ephesian Elders

## 保羅向以弗所長老告別

- Acts 20: 18 When they arrived, he said to them: “You know how I lived the whole time I was with you, from the first day I came into the province of Asia. 19 I served the Lord with great humility and with tears and in the midst of severe testing by the plots of my Jewish opponents. 20 You know that I have not hesitated to preach anything that would be helpful to you but have taught you publicly and from house to house. 21 I have declared to both Jews and Greeks that they must turn to God in repentance and have faith in our Lord Jesus.
- 使徒行傳 20: 18 他們來了，保羅就說：「你們知道自從我到亞細亞的日子以來，在你們中間始終為人如何， 19 服侍主凡事謙卑，眼中流淚，又因猶太人的謀害經歷試煉。 20 你們也知道，凡於你們有益的，我沒有一樣避諱不說的，或在眾人面前，或在各人家裡，我都教導你們。 21 又對猶太人和希臘人證明當向神悔改，信靠我主耶穌基督。

## PAUL'S FAREWELL TO THE EPHESIAN ELDERS 保羅向以弗所長老告別

- Acts 20
- 25 “Now I know that none of you among whom I have gone about preaching the kingdom will ever see me again. 26 Therefore, I declare to you today that I am innocent of the blood of any of you. 27 For I have not hesitated to proclaim to you the whole will of God.
- 使徒行傳 20
- 25 「我素常在你們中間來往，傳講神國的道，如今我曉得，你們以後都不得再見我的面了。 26 所以我今日向你們證明，你們中間無論何人死亡，罪不在我身上， 27 因為神的旨意我並沒有一樣避諱不傳給你們的。



禱 告

Prayer

We've a story to tell to the nations  
that shall turn their hearts to the right  
a story of truth and mercy  
a story of peace and light  
a story of peace and light

我們有一故事傳給萬邦，能使人心回轉歸正  
這故事真實又美妙，滿有平安與光明  
滿有平安與光明



For the darkness shall turn to dawning  
and the dawning to noonday bright  
and Christ's great kingdom shall come on earth  
the kingdom of love and light

因黑夜必要轉為晨光，到午正更照耀輝煌  
基督國度必降臨地上，全地充滿愛與光

我們有一信息傳給萬邦，主在高天掌權作王  
差遣愛子救贖我們，顯明神慈愛無量  
顯明神慈愛無量

We've a message to give to the nations  
that the Lord who reigneth above  
hath sent us his Son to save us  
and show us that God is love  
and show us that God is love



因黑夜必要轉為晨光，到午正更照耀輝煌  
基督國度必降臨地上，全地充滿愛與光

For the darkness shall turn to dawning  
and the dawning to noonday bright  
and Christ's great kingdom shall come on earth  
the kingdom of love and light

We've a Savior to show to the nations  
who the path of sorrow hath trod  
that all of the world's great peoples  
might come to the truth of God  
might come to the truth of God

我們有一救主傳給萬邦，祂曾經歷人間痛苦  
願全世界一切人民，皆來向真理歸降  
皆來向真理歸降



For the darkness shall turn to dawning  
and the dawning to noonday bright  
and Christ's great kingdom shall come on earth  
the kingdom of love and light

因黑夜必要轉為晨光，到午正更照耀輝煌  
基督國度必降臨地上，全地充滿愛與光

祝 福

Benediction



## 祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us  
Christ within us Ever guiding  
Christ behind us Christ before  
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁  
基督在內 不斷引領  
基督在後 又在前  
我所愛 生命 主宰



稱謝

**Give Thanks**

